Бегенева Е.И. *Стяжение* как способ предъявления учебных тем иностранным учащимся (к вопросу о тактической организации работы с текстом) // Материалы IV Международной научно-методической конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в преподавания русского языка как иностранного» (22-24 ноября 2007 г.), - Москва, МГУ, 2007; с.49-52.

*СТЯЖЕНИЕ* **КАК СПОСОБ ПРЕДЪЯВЛЕНИЯ УЧЕБНЫХ ТЕМ ИНОСТРАННЫМ УЧАЩИМСЯ (К ВОПРОСУ О ТАКТИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ)**

Е.И.Бегенева

***CONTRACTION* AS A MEANS OF TEACHING TOPICS REPRESENTATION TO FOREIGN STUDENTS (ON THE ISSUE OF TACTICAL ORGANIZATION OF WORK WITH TEXT)**

E.Begeneva

Освоение учебного текста предполагает не только решение собственно языковых задач, но и, что вполне очевидно, знакомство с русской концептосферой, в частности, с «обыденным концептуальным пространством», которое характеризуется ограниченным объемом информации и включает “наивные” представления, понятные всем членам этноса и достаточные для образования семантической системы языка [Маркелова 2004 : http]. Будучи значимыми для всего этносоциума, обладая абсолютной ценностью, эти представления «проявляют» себя в целом ансамбле текстов - мегатексте, прошитом внутритекстовыми связями его составляющих.

Любой из двухсот разноформатных текстов учебного интерактивного курса *«Русская газета к утреннему кофе»* выступает как «между-текст» (термин Р.Барта) по отношению к другим текстам, организуя вместе с ними единый саморазвивающийся мегатекст с присущими ему интертекстуальными и гипертекстуальными свойствами (о тексте как саморазвивающейся системе см. [Проскуряков : http]). Каждая из составляющих такого мегатекста обладает собственным полем «тяготений» к другим текстам, что позволяет ей выступить в роли текста-стимула для конструирования особого семантического пространства (понятие пространства вводится здесь как наглядный геометрический образ). Так, один из текстов рубрики «Национальные кухни – кулинария – история блюд и напитков» *-* текст *Чайная жизнь столицы* - инициирует появление следующих репрезентантов «чайного» семантического пространства: А *вот попробуйте к чаю пирожки! Почаевничать с английским принцем стоит 124 тысячи долларов* etc.

Формирование объема семантического пространства может происходить стихийно (что диктуется особенностями мегатекста как саморазвивающейся структуры), но также может устанавливаться разработчиком педдизайна или самим учащимся. Каждый из них будет при этом преследовать собственные цели: первый методические - очертить для студента ареал познаваемого, определить траекторию движения по материалам учебного курса и т.д., второй познавательно-гедонистическую - раздвинуть референциальные рамки изучаемого и продлить очарование темы [Бегенева 2006 : 112]. При подходе к мегатексту как к способному к модификациям конструкту, преподаватель получает возможность играть с конституентами избранного семантического пространства, самопроизвольно влияя на то, какие изначально не проявленные в нем смыслы заполнят семантический вакуум его ядра и периферии*.* Одной из форм такой игры является *стяжение* тем, т.е. произвольное, подчиненное субъективной авторской логике создателя инварианта мегатекста свед**е**ние нескольких тем (пары ядерных тем - пары периферийных тем - ядерной и периферийной тем) в единое семантическое пространство.

Подобное объединение тем может осуществляться двумя способами.

Первый из них представляет собой постепенный переход от произвольно избранной стартовой темы (это м.б. как тема ядра семантического пространства, так и периферии) к теме-ассоциату: *Чайная жизнь столицы* < *Варенье бывает очень разное.* Цепочка ассоциатов может быть продолжена вариантами рецептов приготовления ягодного варенья, например, рецептом (из книги С.Гейченко «У Лукоморья») любимейшего крыжовенного варенья Пушкина, которое приготовлялось Ариной Родионовной по трудоемкой старинной технологии и, к слову, запивалось не чаем, а холодной водой.

Второй способ стяжения реализуется темами-парцеллятами. В этом случае один из сегментов поля референции исходного текста получает развитие в поле последующего.

Сегмент поля референции такого микротекста - *Чистя на кухне уже двадцатую рыбу, жена раздраженно говорит мужу-рыбаку: - По-человечески тебя прошу! Ты бы лучше пил на рыбалке* получает развитие в поле последующих: - 1. *Рыболовы, расчехляйте ваши удочки* *(У двух миллионов москвичей и жителей Подмосковья - праздник. Открыт сезон летней рыбалки)* или2. *Абрау-Дюрсо (место производства знаменитых шампанских вин)* или 3. *Ксантиновые напитки* etc.

Плавность перехода при тематическом стяжении размывает границы между ядром и периферией семантического пространства, а также отдельными зонами периферии. Более того, конституенты периферии одного семантического пространства могут составлять ядро другого, и наоборот: *Абрау-Дюрсо (место производства знаменитых шампанских вин) -* тема периферии семантического пространства «алкогольные напитки» - инициирует новое семантическое пространство – пространство «туристской географии России»: *Медвежий угол (экскурсия по Ярославлю); Любовь – Камчатка, Река Лена, Москве - 2000 лет!* etc.

Результатом взаимопересечения разнообразных семантических пространств становится образование “общих зон семантического перехода” [Бойко 2007 : http]; для «чайного» пространства тема *Почаевничать с английским принцем стоит 124 тысячи долларов*, к примеру, является зоной перехода в «стоимостное» пространство:  *Неужели Меньшиков стоит 12 тыс. баксов? Возвратится ли «АББА» за миллиард долларов?* и далее: *Голова из бронзы на вес золота; Взмах карандаша стоимостью в триста тысяч...* etc., а тема *Чайная жизнь столицы* - зоной перехода в пространство «реалий московской жизни»: *Рыболовы, расчехляйте ваши удочки (у двух миллионов москвичей и жителей Подмосковья - праздник. Открыт сезон летней рыбалки); Москва обетованная (о городе-кандидате на проведение в 2010 году Всемирной универсальной выставки); В кругосветку по Kлязьмe; В Москве построят самый большой аквариум в мире!* etc.

Основное свойство способных к стяжению тем – это минимальное семантическое расстояние между ними: SR=N1-N2; смысл формулы таков: «какую информацию надо изменить в пространстве N1, чтобы оно превратилось в N2?». Ср: 1. *Варенье бывает очень разное* и *Варенье из лепестков роз (старинный грузинский рецепт),* 2. *Тюльпаны из**помидоров* и *Тюльпаны (история национального цветка Голландии),* 3. *Варенье из лепестков роз (старинный грузинский рецепт)* и *Тюльпаны из**помидоров;* 4*. Варенье из лепестков роз* и *Тюльпаны (история национального цветка Голландии).* Увеличение расстояния между текстами, предназначенными для поочередного представления студенту (пример 4) неизбежно изменит поступательную логику учебного процесса, превратив его в скачкообразное и маловразумительное действо. Объективности ради, следует отметить, что способность тем к «самоперебивкам» также может быть использована как особый методический прием - с целью уберечь студента от гиперадаптации к материалу и удержать на пике его учебный интерес [Куринский : 1994]. «Перебивка» тем как прием возможна, благодаря теме-«обманке», замыкающей парадигму «истинных» тем: *Американцы признали Москву столицей здорового сна*, референт текста не Первопрестольная, а провинциальный городок одного из американских штатов.

Обнаружение тем с минимальным семантическим расстоянием, а также общих зон семантического перехода убережет преподавателя от неоправданных текстовых перебивок и даст возможность, сознательно играя темами, встраивать рабочие тексты в единую семантическую сеть в режиме «продуманной хаотичности»: *Майя Плисецкая: Люблю хорошее пиво. Но не больше кружки за раз → Все умные в пабе → Все гении - то шизофреники, то алкоголики? → Ефим Шифрин: жить и умирать надо здоровым! → Медицина будущего: продукты вместо лекарств? → На Тверской, у Елисеева... → Меню от «Яра» → Праздник живота → Кто больше всех любил поесть? → Ремень безопасности, версия для гурманов.* И так ... до бесконечности....

Литература

Барт Р. Избр. работы: Семиотика. Поэтика. М.: Прогресс-Универс, 1994;

Бегенева Е.И. «Русская газета к утреннему кофе»: неадаптированный текст и подступы к нему (из опыта экспериментальных занятий по русскому языку в Генуэзском университете): Мат-лытретьей Межд. науч. конф. «Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира. Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет».- Варшава: Институт русистики. Варшавский унив., 2006;

Бойко Д. Семантическое поле запаха в романе П. Зюскинда “Парфюмер”. Итоги краевого форума "Молодежь и наука" -2007: <http://news.dvpion.ru/users/10/120.doc>;

Куринский В. Автодидактика. изд. «Автодидакт», 1994 г.;

Маркелова Е. Когнитивно-семантическая структура имен деятельности (на материале русских пословиц о труде и лени): Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.01/Новосиб. гос. техн. ун-т.-Томск, 2004.-32 с.;

Проскуряков М., Бугаева. Л. Концептуальные основы учения о самоорганизации. В кн.: Русская ментальность и текст в терминах самоорганизации. <http://fixed.ru/prikling/russmen/print_index.html>.